



Club Alpin Suisse CAS
Club Alpino Svizzero
Schweizer Alpen-Club
Club Alpin Svizzer



Änderungen mit den neuen AGB ab 01. November 2020

Die Reservation von Schlafplätzen und Halbpension wird für beide Seiten verbindlich, wenn sie mündlich oder schriftlich bestätigt ist. Mit jeder Bestätigung treten die AGB in Kraft.

Bei der Reservation von Schlafplätzen in der Boval-Hütte über das Online-Hüttenreservations-System (OHRS) ist die Angabe der Kreditkartendaten verpflichtend.

- **Annulationen, Änderungen und Verschiebungen** von Reservationen sind **bis spätestens 2 Tage** vor der reservierten Übernachtung bis um 18.00 Uhr über das OHRS oder telefonisch kostenlos möglich (4.1).
- Für nicht oder zu spät gemeldete Annulationen und Verschiebungen von Reservationen oder Änderungen der Personenanzahl sind die Hüttenwarte berechtigt, die **No-show-Gebühr von 40 CHF** der hinterlegten Kreditkarte zu belasten bzw. in Rechnung zu stellen (4.2).
- Die No-show-Gebühr gemäss Art. 4.2 entfällt, wenn der Gast schriftlich mittels Belegen nachweist, dass die Beanspruchung der reservierten Dienstleistung wegen Wetterereignissen (bestätigte Unwetterwarnung von MeteoSchweiz bzw. Bestätigung der Erhöhung der Lawinengefahrenstufe gegenüber dem Vortag im Lawinenbulletin des SLF) für besagte Route und besagten Tag verunmöglicht wurde. Der/die Hüttenwart/in der Boval-Hütte ist bis 18.00 Uhr am Vorabend der reservierten Übernachtung darüber zu informieren (4.3).
- Die oben genannten Bedingungen gelten auch bei vorzeitiger Abreise (4.4).
- Stornierungen wegen Krankheit, Unfall etc. müssen über private Annulationsversicherungen rückgefordert werden.
- Abmeldungen sind wichtig, um unnötige Suchaktionen zu vermeiden!

AGB für SAC-Hütten:

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen für SAC-Hütten wurden von der Abgeordnetenversammlung am 29. August 2020 verabschiedet und treten 1. November 2020 in Kraft.



Club Alpin Suisse CAS
Club Alpino Svizzero
Schweizer Alpen-Club
Club Alpin Svizzer



Changements avec la nouvelle CG à partir du 1er novembre 2020

Une fois confirmée verbalement ou par écrit, la réservation de couchettes et de demi-pension devient contraignante pour les deux parties. Toute confirmation entraîne l'entrée en vigueur des CG.

Lors de la réservation de couchettes dans la cabane Boval CAS par le biais du système de réservation en ligne (OHRS / SRLC).

- **Les annulations, les modifications** et les reports de réservations sont possibles **sans frais jusqu'à 2 jours** au plus tard avant la réservation et **avant 18 h**, par le biais du SRLC ou par téléphone (4.1).
- Pour les annulations et les reports de réservations ou les modifications du nombre de personnes, le ou la gardien-ne de la cabane Boval CAS est en droit de débiter les frais de non venue de la carte de crédit servant de caution, resp. de les facturer.
Le montant des frais de non venue dans la cabane Boval CAS est à **CHF 40.--** par personne et par nuit (4.2).
- Les frais de non venue selon l'article 4.2 sont supprimés si le client prouve par écrit, au moyen de pièces justificatives, que l'utilisation du service réservé a été rendue impossible en raison de phénomènes météorologiques (avis de mauvais temps confirmé par MétéoSuisse ou confirmation de l'augmentation du niveau de danger d'avalanche par rapport à la veille dans le bulletin d'avalanche du SLF) pour l'itinéraire et le jour en question. Le ou la gardien-ne de la cabane Boval CAS doit être informé au plus tard jusqu'à 18 heures la veille de la nuitée réservée (4.3).
- Les conditions ci-dessus s'appliquent également en cas de départ anticipé (4.4).
- Les annulations dues à une maladie, un accident, etc. doivent être remboursées par une assurance annulation privée.
- Les annulations sont importantes pour éviter des recherches inutiles !

CGC Capanne CAS :

Les conditions générales pour les cabanes du CAS ont été adoptées par l'Assemblée des délégués du 29 août 2020 et entreront en vigueur le 1er novembre 2020.



Club Alpin Suisse CAS
Club Alpino Svizzero
Schweizer Alpen-Club
Club Alpin Svizzer



Cambiamenti con il nuovo CGC a partire dal 01 novembre 2020

La prenotazione di posti letto e soggiorni a mezza pensione diventa vincolante per entrambi i contraenti all'atto della sua conferma verbale o scritta. La conferma coincide con l'applicabilità delle presenti CGC.

Alla prenotazione di posti letto mediante il servizio di prenotazione online delle capanne (OHRS / SPOC) alla capanna Boval CAS il conferimento dei dati della carta di credito è obbligatorio.

- **Gli annullamenti, le modifiche e i differimenti** di prenotazioni **non sono soggetti a costi** se vengono notificati telefonicamente o via SPOC al più tardi entro **le 18.00 due giorni prima della data prenotata** (4.1).
- Per annullamenti e differimenti di prenotazioni, o modifiche del numero delle persone, non notificati oppure annunciati con ritardo, il/la custode della capanna Boval CAS è autorizzato(a) ad addebitare alla carta di credito dichiarata i diritti per mancata presentazione (no-show). Il diritto per mancata presentazione (no-show) alla capanna Boval CAS è CHF 40.-- per persona e per notte (4.2).
- I diritti per mancata presentazione (no-show) ai sensi dell'art. 4.2 decadono se l'Ospite dimostra mediante giustificativi scritti che l'utilizzo dei servizi prenotati è stato reso impossibile da eventi meteorologici (allerta di maltempo confermata di MeteoSvizzera o conferma dell'aumento del livello di pericolo di valanghe rispetto al giorno precedente nel bollettino dello SLF) per l'itinerario e il giorno previsti. Il/La custode della capanna Boval CAS deve essere informato(a) entro le 18.00 della sera precedente i pernottamenti prenotati (4.3).
- Le condizioni di cui sopra si applicano anche in caso di partenza anticipata (4.4).
- Le cancellazioni dovute a malattia, incidente, ecc. devono essere reclamate tramite un'assicurazione privata di cancellazione.
- Le cancellazioni sono importanti per evitare ricerche inutili!

CGC Capanne CAS:

Le presenti Condizioni generali di contratto (CGC) per le capanne del CAS sono state approvate dall'Assemblea dei delegati il 29 agosto 2020 ed entrano in vigore il 1° novembre 2020.



Club Alpin Suisse CAS
Club Alpino Svizzero
Schweizer Alpen-Club
Club Alpin Svizzer



Changes with the new GT&Cs starting from November 1st, 2020

Reservations for accommodation and half board become binding for both parties as soon as they are confirmed verbally or in writing. The GT&Cs come into force with each confirmation.

For accommodation reservations made through the Online Hut Reservation System (OHRS) in the SAC Hut Boval it is obligatory to provide credit card details.

- **Cancellations, amendments and rescheduling** of reservations **are accepted free of charge until 6pm 2 days before** the booked overnight stay at the latest and shall be made through the OHRS or by telephone (4.1).
- In the event of failure to communicate or late communication of cancellations, rescheduled reservations or changes in the number of guests, the hut warden of the SAC Hut Boval is entitled to charge the no-show fee to the credit card on file.
The **no-show charge** in the SAC Hut Boval is **CHF 40.--** per person and per night (4.2).
- The no-show charge as specified in Art. 4.2 shall not apply if the guest can prove in writing through documented evidence that it is impossible to use the booked service due to weather events (a confirmed severe weather warning from MeteoSwiss or a confirmed avalanche hazard level rise in the SLF Avalanche Bulletin compared to the previous day) for the route and day in question. The hut warden of the SAC Hut Boval must be informed by 18:00 hrs on the day prior to the date of the booked overnight stay (4.3).
- The above conditions also apply in case of early departure (4.4).
- Cancellations due to illness, accident etc. must be reclaimed via private cancellation insurance.
- Cancellations are important to avoid unnecessary searches!

GT&Cs for SAC Huts:

The General Terms and Conditions for SAC Huts were approved by the General Assembly on 29 August 2020 and enter into force on 1 November 2020.